

Prot. N. 970 - 2/G

Bolzano | Bozen, il | den 28.03.2018

## BANDO “200 ore” – AUSSCHREIBUNG “200 Stunden” 2017-2018

**Deadline: h. 12:00, 13.04.2018.**

**Colloquium: 16.04.2018, h. 14.30**

- A) GESTIONE DEL PALCOSCENICO E SPOSTAMENTI STRUMENTI MUSICALI / HILFSKRAFT ZUM HERRICHTEN DER BÜHNE UND VERSTELLEN DER INSTRUMENTE (3 posti / Stellen)**
- B) SOSTEGNO ORGANIZZATIVO PER PROGETTI DI MUSICOLOGIA / ORGANISATORISCHE UNTERSTÜTZUNG BEI PROJEKTEN IM BEREICH MUSIKOLOGIE (1 posto / Stelle)**
- C) ASSISTENZA ALLA REGIA (Arte scenica) / REGIE-ASSISTENZ (Bühnenspiel) (1 posto / Stelle)**

BANDO DI CONCORSO PER IL CONFERIMENTO AGLI STUDENTI DEI CORSI ACCADEMICI DEL CONSERVATORIO DI BOLZANO DI COLLABORAZIONI A TEMPO PARZIALE (“200 ore”) PER L’ANNO ACCADEMICO 2017/18

### IL DIRETTORE

- visto il **Regolamento per lo svolgimento di forme di collaborazioni a tempo parziale degli studenti ad attività del Conservatorio**, approvato con Deliberazione n. 9 del 15 maggio 2015 dal Consiglio di Amministrazione del Conservatorio;
- vista la **delibera n. 96 del 9 dicembre 2008** del Consiglio di Amministrazione, che determina il corrispettivo delle collaborazioni in € 8 orari lordi;
- visto l’art. 13 della **legge n. 930 del 02.12.1991**;
- visto l’art. 11 del **D. Lgs n. 68 del 29.03.2012**;
- vista la **deliberazione del Consiglio Accademico del 01.02.2018**,
- vista la **deliberazione del Consiglio Accademico del 07.03.2018**,

**e m a n a**

il seguente bando di concorso per il conferimento, per l’anno accademico **2017/18**, di collaborazioni a tempo parziale (“200 ore”) a studenti regolarmente iscritti ai Corsi accademici di 1° e di 2° livello del Conservatorio di Bolzano:

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG ZWECKS VERGABE AN STUDIERENDE DER AKADEMISCHEN STUDIENGÄNGE DES BOZNER KONSERVATORIUMS VON BEFRISTETEN MITARBEITSAUFTRÄGEN (“200 Stunden”) IM AKADEMISCHEN JAHR 2017/18

### DER DIREKTOR

- nach Einsichtnahme in die **Ordnung betreffend die befristete Mitarbeit von Studenten an Aktivitäten des Konservatoriums**, genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates des Konservatoriums Nr. 9 vom 15. Mai 2015;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss Nr. 96 vom 9. Dezember 2008 des Verwaltungsrates**, der die Stundenentlohnung der Mitarbeitern auf € 8 brutto festlegt;
- nach Einsichtnahme in den Art. 13 des **Gesetzes Nr. 930 vom 02.12.1991**
- nach Einsichtnahme in den Art.11 des GvD Nr. 68 vom 29.03.2012;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss des akademischen Rats vom 01.02.2018**;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss des akademischen Rats vom 07.03.2018**;

**e r l ä ß t**

folgenden Wettbewerb zwecks Vergabe, im akademischen Jahr **2017/18**, von befristeten Arbeitsaufträgen („200 Stunden“) an ordnungsgemäß in die akademischen Studiengänge 1. und 2. Ebene des Bozner Konservatoriums inskribierte Studierende:

#### A) GESTIONE DEL PALCOSCENICO E SPOSTAMENTI STRUMENTI MUSICALI (3 Posti)

**3** (tre) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse alla gestione del **palcoscenico e degli spostamenti degli strumenti musicali** del Conservatorio.

#### A) HILFSKRAFT ZUM HERRICHTEN DER BÜHNE UND VERSTELLEN DER INSTRUMENTE (3 Stellen)

**3** (drei) befristete Arbeitsaufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich des **Herrichtens der Bühne und des Verstellens der Musikinstrumente** des Konservatoriums.

<p><b>Vengono richieste le seguenti competenze specifiche:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• preparazione organologica;</li> <li>• gestione palcoscenico;</li> <li>• capacità organizzative;</li> </ul> <p>La selezione avverrà attraverso un colloquio.</p>	<p><b>Es werden folgende Kompetenzen gefordert:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grundkenntnisse im Bereich der Organologie;</li> <li>• Bühnenverwaltung;</li> <li>• organisatorische Fähigkeiten;</li> </ul> <p>Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.</p>
<p align="center"><b>B) SOSTEGNO ORGANIZZATIVO PER PROGETTI DI MUSICOLOGIA (1 Posto)</b></p> <p><b>1</b> (una) collaborazione a tempo parziale per il <u>sostegno organizzativo per progetti nell'ambito della musicologia</u> dell'Istituto.</p> <p><b>Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• capacità organizzative;</li> <li>• preparazione storico musicale;</li> <li>• comprovata attività musicale;</li> <li>• partecipazione a livello di vertice presso associazioni musicali;</li> <li>• ottima conoscenza della lingua italiana e conoscenza base della lingua inglese;</li> </ul> <p>La selezione avverrà attraverso un colloquio.</p>	<p align="center"><b>B) ORGANISATORISCHE UNTERSTÜTZUNG BEI PROJEKTEN IM BEREICH MUSIKOLOGIE (1 Stelle)</b></p> <p><b>1</b> (ein) befristeter Mitarbeiterauftrag für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der <u>organisatorische Unterstützung bei Projekten im Bereich der Musikologie</u> des Instituts.</p> <p><b>Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisatorische Fähigkeiten;</li> <li>• Musikhistorische Grundkenntnisse;</li> <li>• Anerkannte musikalische Tätigkeit;</li> <li>• Mitgliedschaft im Ausschuss eines Musikvereines;</li> <li>• ausgezeichnete Kenntnisse der italienischen und Grundkenntnisse der englischen Sprache;</li> </ul> <p>Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.</p>
<p align="center"><b>C) ASSISTENZA ALLA REGIA (Arte scenica) (1 Posto)</b></p> <p><b>1</b> (una) collaborazione a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse all'<u>assistenza alla regia-direzione</u>.</p> <p><b>Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• conoscenze informatiche;</li> <li>• capacità organizzative (conoscenza di elementi di base di un'attività di produzione musicale);</li> <li>• preparazione storico musicale di base e conoscenza del repertorio musicale teatrale;</li> <li>• competenza nell'ambito della drammaturgia musicale;</li> <li>• comprovata attività in ambito organizzativo musicale;</li> <li>• discreta conoscenza della lingua tedesca e italiana.</li> </ul> <p>La selezione avverrà attraverso un colloquio.</p>	<p align="center"><b>C) REGIE-ASSISTENZ (Bühnenspiel) (1 Stelle)</b></p> <p><b>1</b> (ein) befristeter Mitarbeiterauftrag für Tätigkeiten im Bereich der <u>Regie-Direktions-Assistenz</u>.</p> <p><b>Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Informatikgrundkenntnisse;</li> <li>• Organisatorische Fähigkeiten (Grundkenntnisse einer musikalischen Produktion);</li> <li>• Grundkenntnisse der Musikgeschichte und des Musiktheaterrepertoires;</li> <li>• Musikdramaturgische Kompetenzen;</li> <li>• anerkannte Tätigkeit im Bereich Musikorganisation;</li> <li>• befriedigende Kenntnisse der italienischen und der deutschen Sprache.</li> </ul> <p>Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.</p>
<p align="center"><b>NORME GENERALI</b></p> <p>Al concorso possono partecipare tutti gli studenti regolarmente iscritti per l'a.a. <b>2017-2018</b> ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello del Conservatorio "Monteverdi" di Bolzano, in possesso dei seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Maggiore età;</b></li> <li>➤ <b>Possesso del Diploma di scuola secondaria superiore;</b></li> <li>➤ che abbiano <b>superato almeno i due quinti degli esami previsti</b> dal piano di studio, con riferimento all'anno d'iscrizione.</li> </ul> <p>Il compenso orario, esente dall'imposta di reddito delle persone fisiche e dall'imposta locale sui redditi, è pari a un</p>	<p align="center"><b>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</b></p> <p>Am Wettbewerb könne alle ordnungsmäßig in das akademische Jahr <b>2017-2018</b> inskribierte Studierende der akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene des Bozner Musikonservatoriums „Monteverdi“ teilnehmen, die:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ das <b>18. Lebensjahr</b> vollendet haben;</li> <li>➤ <b>Besitz des Oberschulabschlusses;</b></li> <li>➤ <b>zwei Fünftel</b> (mit Bezug auf das Inskriptionsjahr) <b>der von ihrem Studienplan vorgesehenen Prüfungen abgelegt</b> haben.</li> </ul> <p>Die Stundenentlohnung, befreit von der lokalen Einkommensteuer und jener physischer Personen, beläuft</p>

importo di € 8,00.-

Suddette collaborazioni:

- sono finalizzate a favorire lo sviluppo di specifiche competenze professionali;
- si svolgono nell'anno accademico **2017/18** e non possono superare un numero massimo di 200 ore per ciascun incarico;
- prevedono l'esclusione di attività inerenti la docenza, lo svolgimento di esami, nonché di quelle connesse all'assunzione di responsabilità amministrative;
- non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato, non danno luogo a trattamento previdenziale e assistenziale e non danno luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi.

Gli studenti interessati dovranno far pervenire la domanda di partecipazione, redatta in carta semplice sul modulo allegato, **entro le ore 12.00 di venerdì 13 aprile 2018**. La domanda va inoltrata a [Marialuise.Kostner@cons.bz.it](mailto:Marialuise.Kostner@cons.bz.it) (Oggetto: Bando 200 ore 2015-16) oppure va presentata personalmente presso l'ufficio n. 18 (Sig.ra Kostner). Le domande pervenute dopo il termine fissato non verranno prese in considerazione.

**I colloqui si svolgeranno in data lunedì 16 aprile 2018, alle ore 14.30 presso la Sala-Sedute nr. 21 del Conservatorio di Bolzano.**

La selezione degli studenti aspiranti alla collaborazione è affidata ad una commissione, nominata dal Direttore. A parità di merito fra due candidati vengono valutati – ai fini della graduatoria – anche il curriculum accademico e, infine, la condizione economica più disagiata.

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

Le collaborazioni vengono assegnate mediante stipula di contratto individuale. Nel contratto deve essere espressamente previsto l'oggetto della collaborazione e il responsabile del servizio cui è collegata la collaborazione.

Lo studente è tenuto a svolgere le prestazioni richieste per la collaborazione assegnata, secondo quanto stabilito dal contratto, e secondo le disposizioni impartite dal responsabile del servizio.

Il presente bando sarà pubblicato all'albo del Conservatorio e ne verrà data ampia pubblicità all'interno del Conservatorio.

**Allegati: modulo di partecipazione**

sich auf € 8,00.-

Besagte Arbeitsverträge:

- dienen der Aneignung spezifischer beruflicher Kompetenzen;
- belaufen sich auf das akademische Jahr **2017/2018** und dürfen ein Höchstmaß von 200 Stunden je Auftrag nicht überschreiten;
- schließen Unterrichts- und Prüfungstätigkeit sowie Übernahme von verwaltungsrechtlicher Verantwortung aus;
- stellen in keiner Art und Weise ein abhängiges Arbeitsverhältnis dar, geben keinen Anspruch auf Sozialvorsorge und -fürsorge und gelten nicht als Bewertungskriterium bei einer eventuellen Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben.

Interessierte StudentInnen müssen das Teilnahmegesuch, auf dem anliegenden, stempelfreien Formular geschrieben, **innerhalb 12.00 Uhr von Freitag, den 13. April 2018**, einreichen. Das Gesuch gehört an [Marialuise.Kostner@cons.bz.it](mailto:Marialuise.Kostner@cons.bz.it) (Betreff: Ausschreibung 200 Stunden 2015-2016) geschickt oder persönlich im Büro Nr. 18 (Frau Kostner) abgegeben. Gesuche die nach obigem Termin eingehen, werden nicht berücksichtigt.

**Die Kolloquien finden am Montag, den 16. April 2018, um 14.30 Uhr im Sitzungssaal Nr. 21 des Bozner Konservatoriums statt.**

Die Auswahl der Anwärter/Innen obliegt einer vom Direktor ernannten Kommission. Bei Punktegleichheit zweier Anwärter/Innen sind - zur Erstellung der Rangordnung - auch das akademische Curriculum und, schlussendlich, die bedürftigere wirtschaftliche Position erheblich.

Das Urteil der Kommission ist nicht anfechtbar.

Die Projektarbeiten werden anhand eines individuellen Vertrages vergeben. Im Vertrag müssen der Gegenstand des Projekts und der Verantwortliche des Dienstes an den das Projekt gebunden ist explizit angegeben werden.

Der/die Student/in müssen die bei der Ausübung der für das Projekt erforderlichen Dienstleistungen dem im Vertrag vorgesehenem und den Anweisungen des Verantwortlichen des Dienstes Folge leisten.

Gegenständliche Wettbewerbsausschreibung wird an der Amtstafel des Konservatoriums veröffentlicht und ihr wird die bestmögliche Verbreitung innerhalb des Konservatoriums garantiert.

**Anlagen: Teilnahmegesuch**

Sottoscritto con firma digitale da / Digital unterzeichnet von  
IL DIRETTORE | DER DIREKTOR  
Prof. Giacomo Fornari



### E DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ

ai sensi del D.P.R. 445 del 28.12.2000 e consapevole delle sanzioni penali nel caso di mendaci dichiarazioni ivi previste,

- di aver **acquisito** (con riferimento all'anno di iscrizione) i **due quinti dei crediti previsti** dal proprio piano di studi (ovvero **almeno 24 crediti in ogni anno** di corso) oppure di prevedere di acquisirli entro il \_\_\_\_\_.
- di aver conseguito il Diploma di Scuola Secondaria Superiore presso l'Istituto e nell'anno scolastico qui di seguito indicato:

- di conoscere le seguenti lingue straniere (indicare il livello: ottimo, molto buono, buono, di base):

### UND ERKLÄRT IN EIGENVERANTWORTUNG

gemäß D.P.R. 445 vom 28.12.2000 und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bei Falschaussagen,

- mit Bezug auf das Inskriptionsjahr **zwei Fünftel der** vom entsprechenden Studienplan **vorgesehenen credit points erworben zu haben** (d.h. **wenigstens 24 pro Jahr**) oder diese voraussichtlich innerhalb \_\_\_\_\_ zu erwerben.
- das Reifezeugnis an der hier unten angegebenen Oberschule im angegebenen Schuljahr erlangt zu haben:

- folgende Fremdsprachen zu kennen (das Niveau angeben: ausgezeichnet, sehr gut, gut, genügend):

lingua   Sprache:	scritto   schriftlich:	orale   mündlich:

- Inoltre il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso conoscenza di tutte le disposizioni previste dal Bando di concorso per il conferimento di collaborazioni a tempo parziale per l'anno accademico 2015/2016 e di accettarle incondizionatamente, *in particolare **che il colloquio si svolgerà lunedì 16 aprile 2018.***
- Solo in caso di parità di punteggio in graduatoria verrà tenuto conto delle condizioni economiche più disagiate. In questo caso lo/la studente/ssa verrà sollecitato a documentare il reddito e il patrimonio del proprio nucleo familiare.

- Zudem erklärt der/die Unterzeichnende alle in der Ausschreibung zwecks Vergabe von befristeten Mitarbeiteraufträgen betreffend das akademische Jahr 2015/16 enthaltenen Bestimmungen zu kennen und uneingeschränkt zu akzeptieren, *ins besonders, **dass das Kolloquium am Montag, den 16. April 2018, stattfindet.***
- Nur im Falle von gleicher Punktzahl in der Rangordnung werden die wirtschaftlichen Verhältnisse des Studierenden in Betracht gezogen. Ausschließlich in diesem Fall wird der/die Studierende aufgefordert, Dokumente zur Erfassung des Einkommens und des Vermögens nachzureichen.

**Allega il proprio Curriculum.**

**Er/Sie legt das eigene Curriculum bei.**

#### INFORMATIVA in materia di protezione dei dati personali (D. Lgs. N. 196/2003):

Il/la sottoscritto/a dà il suo consenso al trattamento, operato in conformità al D. Lgs. 196/2003, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, dei dati raccolti, **indispensabili** ai fini del bando in oggetto. Titolare del trattamento è il Conservatorio "C. Monteverdi". L'interessato può esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs. 196/2003.

#### INFORMATIONSSCHRIFT bezüglich der Datenschutzbestimmung (GvD Nr. 196/2003):

Der/Die Unterfertigte gibt hiermit sein/ihr Einverständnis, dass die gelieferten Daten, die **zwingend** für die Verwaltung des gegenständlichen Wettbewerbs benötigt werden, vom Konservatorium unter Berücksichtigung des GvD 196/2003, auch in digitaler Form, verarbeitet werden. Inhaber der Verarbeitung ist das Konservatorium „C. Monteverdi“. Der Interessierte kann die vom Art. 7 des GvD 196/2003 vorgesehenen Rechte beantragen.

Data | Datum: \_\_\_\_\_ Firma | Unterschrift: \_\_\_\_\_